

¿Qué es la I+D+i? Construyendo Europa

Susana Torrado Morales Universidad de Murcia y Juan Manuel Zaragoza

Bernal CHS CSIC Instituto de Filosofía



IC Revista Científica de
Información y Comunicación
pp

¿Qué es que lila dit? Construyendo Europa

¿Qué es que lila dit? Making up Europe

Susana Borrado Morales Universidad de Murcia y Juan Manuel

Zaragoza Bernal ICHS CSIC Instituto de Filosofía

Revista Científica de

Información y Comunicación

pp

<http://dx.doi.org/IC.2008.01.05>

Resumen

En este momento Europa se encuentra inmersa en el proceso de construcción de lo que algunos llaman "alma europea" o "sueño europeo" y que podemos identificar de forma más directa con una "identidad europea". Una "identidad europea" definida como "...aquellos valores que los europeos comparten y que otras partes del mundo admiran". Pero ¿realmente existen esos valores comunes? ¿se muestran en el cine europeo? ¿se aprecian en películas como *lila dit ça* o *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* o *Solino*?

Abstract

In this moment Europe is involved in the process of making up a "European soul" also called "European identity". The definition of European identity is those values that European people share and other countries admire. But really this values exist? And if it was the case we can find it in the European cinema? In films as *lila dit ça* or *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* or *Solino*?

Palabras clave

Cine Europeo, Choque de civilizaciones, *lila dit ça*, *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*, *Solino*

Keywords

European Cinema, Clash of Civilizations, *lila dit ça*, *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*, *Solino*

Sumario

- Introducción
- El Cine Europeo
 - Una idea de Europa
 - De la idea a la pantalla: la materialidad del Cine Europeo
 - En busca de los valores europeos
 - El choque de civilizaciones
- Tres películas: *La ditaa*, *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* y *Solino*
- Conclusiones
- Bibliografía
-

Summary

- Introduction
- European Cinema
 - An idea for Europe
 - From idea to screen: the Staff of European Cinema
 - Looking for European Values
 - The Clash of Civilizations
- Three Films: *La ditaa*, *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* and *Solino*
- Conclusions
- Bibliography

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-



Introducción

Los actuales líderes europeos han iniciado un proceso de reflexión sobre lo que algunos llaman “el alma europea” y otros “el sueño europeo”. Este concepto se sitúa de repente en el centro del escenario político cuando el grupo de asesores del proyecto Europe lo considera principal objetivo a conseguir por el plan 2010-2014. Este “sueño europeo” “esta “alma europea” “esta “identidad europea” se intenta concretizar como “aquellos valores que los europeos comparten y que otras partes del mundo admiran”. Valores que se transmitirán a través de los contenidos europeos incentivados desde la Unión Europea utilizando el Programa MEDIA de apoyo a las producciones audiovisuales.

Situados en esta encrucijada los planteamos si realmente existen esos valores comunes y si en caso de existir se muestran en el cine europeo. En tal caso debería ser posible encontrar una respuesta común del cine europeo a desde esos “valores que los europeos comparten” ante determinados conceptos o situaciones problemáticas como el terrorismo internacional, la convivencia entre culturas, el paro, la inmigración, etc.

En las líneas que siguen analizaremos el problema conceptualizado como el llamado “choque de civilizaciones”. E intentaremos buscar una respuesta común del cine europeo en tres películas recientes: *La dritza*, *Monsieur Ibrahim* e *Les fleurs du Coran*.

y **Solino** la metodología que seguiremos por tanto será la siguiente: empezaremos analizando las dos partes que componen el problema **Cine Europeo** y **Choque de civilizaciones**. Haremos una definición del primer concepto que luego plasmaremos en el análisis de contenido de las películas señaladas.

Empezar por el problema **El Cine Europeo** ante el **Choque de civilizaciones** significa aclarar su significado, definir cada uno de los “núcleos significantes” para poder clarificar con las definiciones en la mano la labor de **Bes** unión que la preposición “ante” cumple entre ambos núcleos. El esclarecimiento de este significado nos proporciona por tanto el esbozo de un mapa que deberá servir de guía a nuestra exploración. El significado de “El cine Europeo ante el Choque de civilizaciones” deposa sobre dos núcleos significantes claros: Por un lado el “Cine Europeo” y por su derecha el “Choque de civilizaciones”. Situamos además al primero ante el segundo y esperamos una respuesta por su parte. En ese mapa los núcleos significantes sirven de miliarios, metas parciales de nuestro destino y garantes de nuestros pasos indicando que vamos por el buen camino.

□

□ □ **El Cine Europeo** □ búsqueda de una definición □

Nada más fácil que hablar del cine europeo. Mencionamos las palabras “cine europeo” y los entendemos. Decimos que la última película de Almodóvar es una de las mejores obras recientes del cine europeo. Lo contrario y al mismo tiempo afirmamos que de todo el

cine reciente no hay nada que le llegue a la suela de los zapatos de la peor película de Herzog o Fassbinder o Silvase el que pueda Dreyer. Hablamos de cine europeo y somos capaces de entendernos por lo que pensamos no debe ser tan difícil definir el cine europeo. Encontrar una definición con la que todos estemos de acuerdo... Y sin embargo en el fondo sabemos que no es así. Sabemos que en el momento que a alguien se le ocurra decir "sí hablo de cine europeo y a sabes ese que es..." y aquí ponemos una definición. Sabemos decíamos que en ese preciso momento este acuerdo tácito sobre qué es eso que llamamos "cine europeo" se romperá. Que se alzarán las voces para decir que eso no es cine europeo se lanzarán anatemas se rasgarán vestiduras y terminaremos jurando por Angelopoulos o por Erice... Si es algo que todos los cinéfilos tenemos en común nuestra capacidad de cometer locuras en defensa de nuestra "verdadera fe".

Constatamos simplemente de esta forma que en realidad es muy difícil hablar de "cine europeo" porque hay tantas definiciones de "cine europeo" como se quiera. Parte de nuestro trabajo consistirá precisamente en proponer una definición de cine europeo pese a las dificultades expresadas anteriormente. Antes de continuar quisieramos subrayar el verbo utilizado en la frase anterior: proponer. No "establecer" o "proporcionar". Esto es importante porque nuestra definición no pretende ser normativa. Todo lo contrario. Se trata más bien de una hipótesis de trabajo. Propondremos una definición de "cine europeo" para cuestionarla después.

Detengámonos un segundo a analizar las distintas definiciones que podemos manejar sobre el cine europeo antes de dar la nuestra. Grosso modo podemos identificar dos tipos de definiciones débiles y fuertes. Son definiciones débiles aquellas del tipo "el cine europeo es aquel cine que se realiza en Europa" y son definiciones fuertes aquellas del tipo "el cine europeo es aquel cine que utiliza un lenguaje cinematográfico único y exclusivo, distinto del utilizado en otras cinematografías". Son dos posibles definiciones del cine europeo. Ninguna de ellas es la nuestra. Si podemos adelantar que la definición que proporcionaremos será una definición "fuerte" es decir, sostendremos que existe algo intrínseco al cine europeo que permite diferenciarlo de otras cinematografías. No es un camino fácil porque para poder definir "cine europeo" lo primero que tenemos que hacer es definir qué es lo que consideramos Europa. Y esto es más difícil de lo que en primera instancia pudiera parecer.

Una idea para Europa

Europa. ¿Qué clase de cosa es esa? Uno o la nombra y quizá cree saber a qué se refiere. Parece evidente. Está en la vida cotidiana. Forma parte de ella. En los atlas figura una parte del mundo consignada así: "Europa".

García Picazo

La distinción entre "fuerte" y "débil" hace referencia al nivel de compromiso de la definición con el objeto definido. La definición "débil" es aquella que carga su significado en elementos externos a la unidad filmica. Por ejemplo "Cine europeo es aquel cine dirigido por directores europeos". La definición "fuerte" suele hacer referencia a elementos internos a la unidad filmica. Por ejemplo "Cine europeo es aquel cine con una estructura de guionab clásico".

El efecto podría parecer fácil de definir qué es Europa desde la niñez hemos aprendido una configuración del mundo que coloca a un continente en el centro del mundo un continente que llamamos "Europa" un continente que pese a ser el más pequeño de todos los conocidos es representado como un igual geográficamente hablando y como centro del mundo conocido en la representación del mundo inaugurada por Mercator y sin embargo ¿qué es Europa? Lo primero que debemos constatar es que pese a lo que digan los mapas de nuestra infancia Europa ya no es el centro del mundo. Es que alguna vez lo fue. Estados Unidos es la gran superpotencia de nuestro tiempo una vez que acabada la Guerra Fría la URSS desapareció entre la polvareda levantada al caer el muro China India Brasil son ahora el centro del crecimiento económico. Mientras Europa y Estados Unidos se enfrentan a la llegada de una nueva crisis económica los nuevos países emergentes siguen creciendo con ritmos que rondan de media a Esta pérdida del centro económico es constatable incluso simbólicamente. Tata la empresa automovilística hindú ha comprado recientemente Rolls Royce la empresa que durante años construyó automóviles de lujo para los nuevos ricos que llegaban de las colonias con las manos llenas de dinero. Europa ha dejado de ser el centro. Posiblemente aún no podemos decir que sea una periferia pero sin lugar a dudas no es el centro.

Las cifras para el año 2008 según la FMI ver el País disponible desde Internet en http://www.elpais.com/articulo/economia/países/emergentes/recen/triple/avanzados/elpais/elpueco/elpiepeico_00tes/ (donde acceso a [elpiepeico](#))

Dice Paloma García Picazo que "hay muchas formas de ser europeo. De hecho ser europeo consiste en ser de muchas formas". Expresa de esta forma otra de las dificultades para definir Europa. No se trata ya tan sólo de que Europa no sea el centro del mundo. Es que si siquiera podemos encontrar un centro para Europa. Europa ha sido desde sus inicios un lugar poblado por multitud de pueblos diversos, constituidos en múltiples Estados enfrentados la mayor parte del tiempo entre sí. Otras veces sí bien las menos cooperando. Es difícil poner de acuerdo a alemanes y polacos sobre qué es Europa. ¿Cuál debe ser su papel? Tan difícil como poner de acuerdo a Gran Bretaña con el resto. No hay una forma sino muchas de ser europeo. Y esto complica sobremanera encontrar una definición para lo que es Europa. Porque ahora que no es centro, ahora que tampoco es periferia. Europa se llena de otras formas de ser europeo que nunca antes había conocido. Pakistaníes, argelinos, marroquíes, hindúes, senegaleses, bolivianos, ecuatorianos, peruanos. Todos ellos viven en Europa. Son Europa. Una Europa distinta a la que conocíamos. Una Europa que no es la que hace tan sólo treinta años llamábamos con el mismo nombre.

¿Cómo definir por tanto Europa? García Picazo siguiendo a Patocka nos dice que Europa es sobre todo y ante todo una idea. No podemos estar de acuerdo con esto. Europa no es una idea. Europa es antes que nada una realidad material. Un lugar en el que todas esas formas de ser europeo conviven. No de forma figurada sino en toda su cruda materialidad. Un lugar donde el restaurante alsaciano se levanta junto a la tienda regentada por el pakistaní. Ese lugar es Europa. Europa es la sede del parlamento.

europeo en Bruselas. Europa son las líneas de low cost que permiten viajar desde Madrid a Berlín por menos de cien euros. Europa son las cuotas de pesca, impuestos a los pescadores del Golfo de Vizcaya. Europa son papeles, cientos miles de toneladas de papel. Controles de frontera, documentos de inmigración, iniciativas para el desarrollo de la investigación en biomedicina, elecciones al Parlamento Europeo, loterías millonarias. No, no podemos decir que Europa es una idea por mucho que nos gustase. Europa dejó de ser una idea hace mucho tiempo. Exactamente el 1 de marzo de 1957, fecha en que se firmó el Tratado de Roma. Se inició así el proceso de creación de una estructura política, económica y administrativa que terminó con la Europa ideal de gente como Coudenhove Kalergi, Heerfordt, Du Réau, incluso Aristide Briand, Du Réau, el resultado a largo plazo ha sido en lo referente a nuestra pregunta sobre qué es Europa, una identificación de esa Europa política, administrativa con la única Europa posible, con la verdadera Europa. Esta identificación sólo es posible y ahí sí estamos de acuerdo con García Pizaro porque junto a la inmensa materialidad que es Europa, existe entre otras muchas cosas, una idea, una cierta idea de cómo debe ser esa Europa material, tangible y real. Y esa idea, una vez identificada, debe servirnos junto a esas otras cosas para definir el cine europeo. Sin embargo, y eso no podemos negarlo, la idea es difícil de percibir.

La Unión Europea ha conseguido ser identificada con la verdadera Europa, la única posible, y esa identificación se ha



producido principalmente por la apropiación tal vez indebida de lo que se ha llamado tradición europea. En otras palabras, la Unión se ha erigido como el resultado de lo mejor de la historia europea como el resultado de lo mejor de su cultura y de sus tradiciones. Du Réau, pp. 100-101. García Picazo, pp. 100-101. Más allá de lo discutible que pueda ser esa adopción de lo mejor y el olvido del resto de la historia europea desde un punto de vista histórico de militarismo, el totalitarismo, el colonialismo... e incluso moral por lo que de lavado de conciencia tiene, el cierto es que la construcción de un sentimiento de pertenencia a Europa basada en los valores culturales de los europeos no deja de ser problemática en sí misma.

Economically and even politically Europe is already a reality. Culturally it is a patchwork, a juxtaposition of various conceptions and practices of entertainment, a collection of individual ways of singing, dancing, telling stories, practising sport and having some rest. Berlin, pp. 100-101.

□

Y sin embargo es alrededor de ese patchwork donde se pretende construir ese sentimiento de ser europeo, el positivo de la idea de basar una identidad en algo más que los valores románticos de nación y patria. No puede ocultar la dificultad de llevarla a cabo, la dificultad que estriba en la defensa de unos rasgos culturales comunes a todos los europeos sin que estos oculten los propios rasgos diferenciadores de cada uno de los miembros de la Unión. Comisión

Europea [1][2][3][4][5][6][7][8] esta idea de una identidad europea basada [9] en la cultura y en la diversidad se encuentra en el corazón de la [10] propuesta realizada a la Comisión Europea por parte del grupo de [11] expertos que conformaron el Europe Advisory Group [12][13][14][15][16]

[17] our European identity [18] those values which [19] Europeans share and which other parts of the world [20] admire [21] is by comparing ourselves with others who are [22] far different from us that we realise what we share in [23] common [24] in the case of Europe [25] it is a set of values which [26] defines who we are [27] what makes our way of life [28] distinctive [29] and shapes our disposition to face the [30] challenges of the next decade [31]

□

Se abre de esta forma otra discusión que los autores del informe no zanjaron cuáles son esos valores compartidos por los europeos y que son admirados por las otras partes del mundo” Es posible que estas culturas decir algo respecto a nuestro problema inicial la identificación del cine europeo la identidad europea de nuestro cine le viene dada por los valores compartidos por los

Una excelente aproximación a la dificultad de construir una identidad europea puede encontrarse en el texto de Michael Herzfeld para el libro publicado por Anthony Padgen en [1][2][3] titulado *The Idea of Europe*. Se puede encontrar más información sobre la política cultural de la Unión Europea en el portal www.europa.eu, precisamente la última iniciativa de la Unión en este campo ha sido declarar el año [4][5][6] Año Europeo del Diálogo Intercultural” con el slogan *Unidos en la diversidad*. Más información en <http://www.interculturaldialogue.eu> [7]

4 [1] EUROPE ADVISORY GROUP [2][3][4][5][6] de febrero [7]: [8][9] “The Next Five Years in [10] Information Society [11] publicación [12] [13] disponible desde Internet [14] [15] [http://www.eu.int/information_society/europe/it_docs/it_challenges/it_challenges_final_report_fv/abc](http://www.eu.int/information_society/europe/it_docs/it_challenges_final_report_fv/abc) [16] [17] [18] [19] [20] [21] [22] [23] [24] [25] [26] [27] [28] [29] [30] [31] [32] [33] [34] [35] [36] [37] [38] [39] [40] [41] [42] [43] [44] [45] [46] [47] [48] [49] [50] [51] [52] [53] [54] [55] [56] [57] [58] [59] [60]

Europeos. Cuáles son esos valores será algo que abordaremos posteriormente. Pero lo basta una idea. Si siquiera una tan vaga como esos "valores compartidos" para identificar al cine europeo. Como decíamos, Europa es algo más que una idea y para definir el cine europeo necesitamos algo más que una idea.

De la idea a la pantalla: la materialidad del cine europeo

La Unión Europea se encuentra actualmente inmersa en un proceso que se conoce como "Estrategia de Lisboa" y que consiste según la literatura de la Unión en convertirse en la economía basada en el conocimiento más competitiva y dinámica del mundo, capaz de crecer económicamente de manera sostenible con más y mejores empleos y con mayor cohesión social".

En este proceso eminentemente político y económico se han introducido recientemente una serie de cambios que nos interesan en el presente contexto. Esos cambios se han centrado principalmente en la necesidad de conferir un "alma" a Europa en construir algo que podemos llamar "europeidad" o "identidad europea". Esa identidad debe ser reforzada utilizando las tecnologías de la Información y la Comunicación TIC's, iluminando aquellos valores

¹⁴Conclusiones de la Presidencia Consejo Europeo de Lisboa, 2000 y 2002 de marzo de 2000. Punto de publicación en línea disponible desde Internet en http://www.ektremadura.europa.org/documentacion/info_doc.asp?docId=... [con acceso a ...]

que los europeos comparten y que otras partes del mundo admiran”⁴⁴
 Para conseguir este objetivo el grupo de trabajo “Europe Advisory Group” propone los contenidos audiovisuales como la herramienta que permitirá construir esa identidad europea buscada.

Coincidiendo con esta iniciativa se propuso impulsar una nueva edición del programa de ayuda a la producción audiovisual europea MEDIA que se venía realizando desde el año 2004. Hay dos elementos que se deben señalar respecto de esta nueva iniciativa conocida como MEDIA 2007. En primer lugar la importante dotación económica del proyecto que asciende a unos millones de euros casi doblando al anterior proyecto MEDIA plus y MEDIA Formación cuyo presupuesto conjunto ascendía a unos millones de euros. En segundo lugar se reconoce explícitamente el papel de los medios audiovisuales en la construcción de la identidad europea integrados dentro de la estrategia de Lisboa.

El sector audiovisual es un vector esencial para la transmisión y el florecimiento de los valores culturales europeos. Desempeña un papel fundamental en la

⁴⁴But above all ICT should be used to reinforce our European identity by highlighting those values which Europeans share and which other parts of the world admire” The Europe Advisory Group (2004) de febrero. “The next five year information society publication line” Disponible desde Internet en:

<http://www.eu.int/information_society/europe/ifrc/docs/ifrc_challenges/ifrc_final_report_fv.doc> (don acceso a [repositorio])

⁴⁵Decisión n.º [repositorio] CE del [repositorio] de Diciembre de [repositorio]

⁴⁶Decisión n.º [repositorio] CE del [repositorio] de noviembre de [repositorio]

⁴⁷Decisión n.º [repositorio] CE del [repositorio] de diciembre de [repositorio] y Decisión n.º [repositorio] CE del [repositorio] de enero de [repositorio]



construcción de una identidad cultural europea y en la expresión de la ciudadanía europea. La circulación de las obras audiovisuales europeas (películas y programas de televisión) contribuye a reforzar el diálogo intercultural y a mejorar la comprensión y el conocimiento recíprocos entre culturas europeas. El apoyo comunitario tiene pues por objeto ayudar al sector audiovisual europeo a desempeñar plenamente su papel de aglutinante de la ciudadanía y la cultura europeas. El apoyo comunitario al sector audiovisual se sitúa también en el contexto de la estrategia de Lisboa.

□

El programa se centra por una parte en el apoyo al desarrollo de producciones audiovisuales y por otra en su distribución, difusión, promoción y exposición. De esta forma se busca reforzar la competitividad del sector audiovisual europeo al tiempo que se apoya la creación de esa identidad europea.

Podemos por tanto completar nuestra definición de cine europeo: toda aquella producción audiovisual que contribuya a la creación de una identidad europea a través de la difusión de aquellos valores que son compartidos por los europeos y haya sido financiada por cualquiera de los programas de apoyo al sector audiovisual europeo de la Unión. Conocidos como MEDIA.

¹ En la Decisión del Consejo del 17 de noviembre de 1992 todas las referencias a las Decisiones del Parlamento Europeo y del Consejo pueden encontrarse en la siguiente dirección web: <http://europa.eu/scadplus/leg/es/330000.htm> (donde acceso al documento).

Obviamente somos conscientes de las dificultades que el criterio escogido produce en la primera de ellas que cualquier película pasada, presente o futura que no cuente con la



En busca de los "valores europeos"

Una vez que hemos acordado una definición de cine europeo debemos aclarar el elemento más conflictivo de la misma para pasar después a la segunda parte del "Choque de civilizaciones" el elemento en cuestión es obviamente el referente de los "valores europeos"

De nuevo ante nosotros hallamos dos posibles caminos. Podemos establecer una lista de valores por ejemplo con el siguiente enunciado "Son valores europeos los siguientes valor_europeo valor_europeo.. valor_europeoN". Tras establecer una lista como la anterior el método para identificar el "cine europeo" sería testar si en la película X aparecen "luminados" esos valores en cuestión. Ese no será el camino que tomemos puesto que tal método "comete" una evidente petición de principio. afirmamos aquello que queremos demostrar. Nuestro método será el inverso. Buscaremos un elemento de conflicto ante el que sea preciso responder poniendo en juego una serie de valores. Analizaremos en varias instancias de "cine europeo" la respuesta dada a ese

financiación de alguno de estos programas no será considerada cine europeo según nuestro criterio. Asumimos las consecuencias. Creemos que la pregunta letzschiana por la autonomía de quién que debe sustituir al por qué sigue vigente a la hora de estudiar la creación de categorías. Afirmar que el cine europeo empieza con los programas MEDIA es reconocer que hay un quién. La Unión Europea interesada en que este cine exista y por tanto afirmar que lo que anteriormente se conoce como cine europeo no designa más que una casualidad geográfica que hace que Buñuel y Paul W. S. Anderson director de Resident Evil y Mortal Kombat hayan nacido en el mismo continente y hayan grabado allí sus películas. Una interesante exposición de los problemas que debemos asumir al buscar una definición de "cine europeo" Everett

conflicto y identificaremos los valores comunes subyacentes y afirmaremos que son firmes candidatos a formar parte de nuestro listado de valores europeos.

Y ahora por fin podemos hablar de aquel elemento de conflicto ante el cual situaremos a nuestro sujeto.

El Choque de Civilizaciones

El concepto de "choque de civilizaciones" ha sido objeto de una abundante literatura sobre todo tras los atentados del 11 de Septiembre en Nueva York. La idea es muy simple: las distintas civilizaciones que pueblan nuestro mundo son realidades incommensurables e intraducibles y no tienen otra manera de "entenderse" entre sí que mediante el conflicto. El concepto se introduce en el discurso político desde la obra del politólogo Samuel P. Huntington y su intención era buscar un marco general capaz de servir de guía a la política internacional tras el fin de la guerra fría. La idea principal de su obra es la siguiente:

-
-

Los ejemplos de textos sobre el choque de civilizaciones son por ejemplo el reciente monográfico de la revista *Temas para el debate* sobre la Alianza de Civilizaciones promovida por el Gobierno español y asumida por la ONU. *Temas para el debate* nº 1100-1102. El trabajo de Pérez Serrano *El paradigma del choque de civilizaciones. Fundamentos científicos y elementos teológicos* del año 2001. El de Tomás Barré *Crítica y compromiso teórico del choque de culturas y los cristianismos* por citar ejemplos del ámbito castellano.

S. P. HUNTINGTON *El choque de civilizaciones y la reconfiguración del orden mundial* Barcelona Paidós.

... el hecho de que la cultura y las identidades culturales que en su nivel más amplio son identidades civilizacionales están configurando las pautas de cohesión y desintegración y conflicto en el mundo de la posguerra fría

El discurso del “choque de civilizaciones” ha sido utilizado desde ciertos sectores conservadores para justificar las acciones militares emprendidas contra Irak. La postura de enfrentamiento con Irán no incluye la incapacidad de los ciudadanos de cultura islámica para integrarse en nuestras sociedades más o menos laicas. Es precisamente este último aspecto sobre el que hacemos especial hincapié. Pues tal y como hemos mencionado algunas páginas más arriba Europa se encuentra en un periodo de su historia en que nunca como antes diversas culturas conviven a escasos metros de distancia. Sean culturas nacionales (portugueses en Liechtenstein) o en el sentido más amplio que le da Huntington de grandes bloques culturales representados por la cristiandad occidental, la civilización musulmana, hindú, sinica, etc. En este contexto los tradicionales problemas causados por la inmigración se hacen más profundos y pueden ser vistos como resultado de ese supuesto choque de civilizaciones.

Bid



Nuestra intención por tanto se centrará en buscar dentro de una muestra del cine europeo según las condiciones marcadas más arriba cómo se afrontan según los valores que conforman nuestra ciudadanía europea y que teóricamente ellas representan los problemas causados por el choque de las civilizaciones en el interior de una Europa multicultural y multirracial. En el caso de encontrar una serie de respuestas comunes basadas en valores compartidos podremos decir que esos valores forman parte de nuestra identidad como europeos y que por tanto deberán caracterizar a nuestro cine.

En el año 2000 Wendy Everett acuñó la expresión *fingerprint* para referirse al cine europeo. Con ella pretendía expresar "the idea that the identity of European cinema could perhaps best be approached through the small scale individual national and regional traces that made up its complex multiple composition". Everett evidentemente el cine europeo está tan fragmentado como la propia Europa y es un factor a tener muy en cuenta. Sin embargo creemos que el término *fingerprints* puede ser utilizado en un sentido distinto pero también coherente y no del todo puesto al acuñado originalmente por la autora de la Universidad de Gales. Desde nuestro punto de vista esas huellas dactilares del llamado cine europeo se corresponden con esos

Como se puede ver estamos hablando exclusivamente de valores sociales y/o morales. Sin embargo como bien dice Michel Laronde podemos dejar de lado los elementos estéticos al hablar de expresiones que son artísticas. No dudamos de que entre esos valores compartidos por todos los europeos deben encontrarse también valores estéticos. No podemos sin embargo por evidentes motivos de extensión entrar a tratar este tema. Se puede consultar el texto siguiente: Forbes, Jill, Street, Sarah, European cinema. An Introduction. Roundmills, Balgrave.



valores que hemos enunciado como parte principal de nuestra definición de la multiplicidad cultural europea así como la convivencia de distintas tradiciones cinematográficas hace que el número de películas producidas en Europa con dinero de los proyectos MEDIA sea numerosa y muy variada tanto en la temática como en el estilo. Sin embargo si existen unos valores comunes compartidos por los europeos deben encontrarse presentes en esas películas de modo de huellas dactilares que señalen su identidad. Nuestra intención es encontrar esas huellas y para ello escogemos tres películas que comparten en primer lugar el tratamiento del tema de la inmigración en segundo lugar el estar financiadas por los programas MEDIA y al menos dos de ellas el haber sido dirigidas por directores inmigrantes o hijos de inmigrantes. Intentamos de esta forma empezar a rellenar nuestra lista de valores compartidos por los europeos y admirados por el resto del mundo.

▣ **Tres películas: Lila dit ça, Mr. Ibrahim et les fleurs du coran, Solino**

La elección de estas tres películas no es casual. Las tres versan sobre el mismo asunto situándonos de lleno en medio del debate que hemos propuesto transportándonos a uno de los puntos en los que las culturas se encuentran y deben interactuar. La pregunta que nos urge de realizar es ¿cómo? En los tres casos la

▣ Ver Bronde



inmigración es la condición imprescindible y necesaria para que la historia tenga lugar. En este cruce de caminos en esta frontera interna intentaremos intuir una respuesta a vuestras preguntas. Cada historia pese a las diferencias superficiales nos habla de lo mismo.

En *Lila dit ça* (1974) de Doueiri (1931) película basada en la novela del mismo hombre de la que se desconoce el autor encontramos a Chimo Mohammed Khouas (1936) joven magrebí de 30 años del que sabemos que tiene cualidades excepcionales para la escritura y la que se le ofrece la oportunidad de recibir una beca para proseguir sus estudios. Chimo se encuentra atrapado entre sus deseos y la realidad de su barrio uno de esos *banlieues* que vimos arder en diciembre del año 1961 de Marsella con un 10% de población árabe. Una diferencia de la novela que transcurre en París. Allí convive con su madre deprimida por el abandono paterno y con su grupo de amigos entre los que se encuentra Mouloud Karim Ben Haddou (1938) prototipo del árabe nacido en Europa disconforme con lo que le rodea y que recurre a la violencia para conseguir sus objetivos. Cuando de repente aparece en el barrio una joven francesa de 19 años la Lila del título encarnada por la actriz Vahina Giocante que como ella misma afirma en la película destaca "como un Ferrari en medio de un desguace" y que introduce en la vida de Chimo un elemento perturbador: el sexo y una manera de relacionarse con la mujer que no es la común en su entorno. Desde

La leyenda dice que en diciembre de 1961 un abogado entregó la novela en que se basa el filme a la editorial Plon. Estaba escrita en mano. Firmaba un tal Chimo y en mayúscula Plonia. *Lila dit ça* la novela que fue un éxito y se editó en 10 países se considera hoy en día una gran historia feminista.



ese momento los dos amigos tratarán de seducirla cada uno de su manera mostrándole distintos modos de ver la vida

En *Ms Ibrahim et Les fleurs du doran* François Dupeyron basada en el libro de Eric Emmanuel Schmitt volvemos a encontrar al otro joven de la rigen judío Momo Pierre Boulanger que vive en la banlieue esta vez de los años '70 en París. Nuestro joven vive con un padre mezquino y deprimido y pasa más tiempo entre las prostitutas que viven junto a su casa con las que se inicia en el sexo de una manera feliz sin complejos que en la escuela. Su camino hacia el amor en cambio será desdichado por culpa de una adolescente. También aparece alguien en su vida esta vez un viejo musulmán que regenta una tienda 24 horas y que tras la desaparición del padre de Momo se convertirá en su padre adoptivo. Ibrahim se convierte en "el otro" en este caso el encuentro entre culturas se plantea de una manera menos abrupta y menos conflictiva según Francisco Marinero "la buena voluntad de reconciliar culturas se queda en casi nada" Es un canto a la tolerancia y a la amistad donde no se aprecia el conflicto real entre los dos mundos.

Otra historia se nos narra en *Solino* de Fatih Akin. Asistimos aquí a la historia de dos generaciones de italianos la familia Amato emigrados a Alemania en los años '50 del siglo XX. Asistimos especialmente al crecimiento de los dos hijos de la pareja de emigrados y vivimos la progresiva germanización de Gigi y Giancarlo y su exitosa integración en el país. Esta integración sin

embargo se encuentra con el obstáculo representado por el padre que trata de imponer sus deseos a sus hijos para que estos continúen con el negocio familiar y conseguir el éxito en el país de acogida pero ambos expresados desde una actitud proveniente de la cultura de origen donde el cabeza de familia tiene potestad para decidir el destino de toda la familia.

Podemos detectar en esta primera aproximación a nuestro objeto ciertas similitudes en las tres historias tanto desde un punto de vista formal como de contenido. En todas nos encontramos con protagonistas jóvenes en un momento de transición en sus vidas. En todas asistimos a la aristotélica transformación del héroe que se desencadenará en las tres películas objeto de nuestra atención tras un evento dramático: la violación de Lila, la muerte de Ibrahim y el diagnóstico de leucemia irreversible en la madre de Gigi y Giancarlo. En los filmes objeto de estudio nuestros protagonistas tomarán una decisión que cambiará sus vidas. Y es este proceso precisamente el que nos interesa.

□

Nuestras tres historias se sitúan ante lo que de forma políticamente correcta se llama el “problema de la integración” y que podemos situar en el núcleo de esas relaciones entre civilizaciones. En *Lila dit la* la llegada de la joven y procaz Lila producirá un auténtico terremoto en el barrio. Los amigos de Chimo acosan a Lila cada vez que la encuentran en el barrio mientras Chimo se encuentra con ella a solas. Chimo aculta esta situación a sus amigos. En palabras del director y guionista Ziad Doueiri: □□□□□□□□□□



Encontrar con quién hablar y conseguir dejar la soledad atrás son preocupaciones no sólo típicas de la adolescencia sino también del conjunto de la sociedad moderna. En cuanto a la cuestión sexual se aborda con la crudeza y la espontaneidad que caracterizan a una adolescencia sin puntos de referencia de una adolescencia perdida entre lo francés y lo árabe entre dos identidades.

□

Por otra parte Momo el joven judío de Ms Ibrahim et Les fleurs du coran se encuentra bajo la protección del tendero musulmán que resulta ser un místico sufi. Momo lo va al colegio vive de la venta de los libros de su padre a los bouquinistes y se dedica a pintar la casa donde vive solo a destruir los muebles... Gigi y Giancarlo en Solino abandonan la casa familiar para embarcarse en sus proyectos de vida proyectos que pasan en el caso de Gigi por convertirse en cineasta.

Situaciones conflictivas en los tres casos que nos deben llevar al momento en que todo se rompe al momento de la crisis y a la necesidad de optar. Chimo se encuentra atrapado entre la relación especial que mantiene con Ila y sus amigos Ila lo aparta de su cultura de su origen pero él no es capaz de dar el paso necesario para entrar en el mundo de ella. Chimo no puede elegir.

□ Balabras de Ziad Doueri recogidas en Ila dice hablar de lo prohibido Interfilms junio

Tiene miedo a elegir. Es entonces cuando los acontecimientos se precipitan. Los amigos de Chimo entran a la fuerza en casa de Lila y la violan. Esta acción es la que empuja a Chimo a decidir captar entre el mundo representado por Lila y el representado por sus amigos. La decisión de Chimo es abandonar el barrio, abandonar a los amigos, abandonar su cultura de origen para aceptar la beca que le integrará en la civilización francesa.

La película toma en cuenta los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001 para hacer hincapié en el miedo a la diferencia, el racismo y el integrismo. Pero hablan jóvenes con la espontaneidad característica de su edad. Moulood, el cabecilla de la pandilla, se siente orgulloso de ser árabe pero incómodo en cuanto sale de su ghetto. Es de los que se cierran sobre sí mismos mientras que Chimo se abrirá y se hará con la libertad.

□

En *Ms Ibrahim et Les fleurs du coran* los acontecimientos se desarrollan de forma mucho menos trágica. La relación entre Ibrahim y Momo no es una relación conflictiva. Al contrario, Ms Ibrahim acoge a Momo en su casa, lo convierte en su hijo y le abre el camino al interior de su cultura. En este caso no hablamos de "choque de civilizaciones", pero ¿podremos hablar de diálogo? Todavía no. Debemos esperar un poco más. Será la muerte de Ms Ibrahim la que enfrente al joven Momo a la necesidad de decidir cómo será su

□ Lila dice hablar de lo prohibido. *Interfilms*, 11 de junio de 2001.

futuro y la decisión de Momo de convertirse en Ms Ibrahim y adoptar su cultura y sus costumbres. Convertirse en “el árabe de la tienda”

Planteadas como una simpática y tierna reflexión sobre la convivencia, la tolerancia y el proceso de aprendizaje existencial y emocional entre dos personajes de edades, vivencias y religiones opuestas. La película busca tanto la confrontación entre los preceptos y rasgos judaicos y musulmanes, como la relación de empatía y complicidad, incluso de descubrimiento recíproco que se establece entre dos personajes abocados, uno por su vejez y el otro por su descomposición familiar, a la soledad.

□

En *Solino* nos encontramos ante una doble traición. La del padre a la madre, que hace que ésta enferma decida volver a su lugar de origen acompañada por Gigi, la de Giancarlo a Gigi, que aprovechando la ausencia de éste se hace pasar por él y consigue un trabajo en la televisión. El padre y Giancarlo rompen con la cultura de origen para integrarse plenamente en la cultura ajena, a traicionar los tradicionales valores familiares. La respuesta a la traición por parte de Gigi y su madre es el retorno al origen, la vuelta al pueblo donde logran llevar una vida plena y satisfactoria que culminará en la boda de Gigi años después, a la que asistirá un

□ David Broc: *Ms Ibrahim y las flores del Corán* en □

www.fotogramaslaangeles@CRITICAS@CRITICAS@html [Con acceso a el □ □ □ □ □ □ □ □ □ □]

Giancarlo que pese al éxito laboral es una persona triste y solitaria. El retorno al origen o las raíces es la respuesta que da Solino al encuentro de culturas.

□

□ □ **Conclusiones**

Recordemos nuestro objetivo: encontrar respuestas que nos permitan intuir valores comunes que podamos llamar “europeos”. En la muestra escogida esta labor se presenta en primera instancia difícil. Cada una de ellas se enfrenta a esta relación de civilizaciones de manera distinta que van desde la aceptación del otro tal y como es valorando lo que de positivo hay en su cultura hasta el punto de adoptarlos como propios. Como podemos ver en *Ms Ibrahim* e *Les fleurs du Coran* pasando por la respuesta de Solino en la que los protagonistas deben optar entre un retorno a la cultura de origen o a plena integración en la cultura de acogida siendo la primera la única que se presenta como liberadora. La única que consigue que los sujetos tengan una vida plena y satisfactoria. Mientras en *Italia* digamos encontramos otra respuesta: la contraria a esta última. El protagonista Chimo sólo puede avanzar hacia su futuro abandonando su cultura e integrándose en la cultura dominante abandonando el cerrado entorno asfixiante del barrio y viajando hacia el porvenir.

□

Tres películas europeas por tres maneras de entender las relaciones de civilizaciones. ¿Podemos deducir valores comunes que apuntar a nuestra lista de posibles “valores europeos”? Parece difícil. No diremos que esos “valores europeos” no existan, pero si podemos decir que los contenidos audiovisuales en principio no parecen mostrarlos. Al menos los analizados. Si acaso podemos señalar un valor común que tal vez podamos relacionar con esa tradición positiva europea que la Unión reclama. El valor. Si podemos llamarlo así que las tres películas analizadas comparten sería el hecho de enfrentarse a un problema concreto a través de un debate racional en que todas las posturas implicadas son mostradas de forma más o menos imparcial para al final terminar escogiendo una de las opciones en conflicto tomando una decisión racional. Obviamente las decisiones “racionales” se encuentran plagadas de sentimientos pero los sentimientos, la sensibilidad forman parte de la racionalidad y sin lugar a dudas también forma parte de la tradición europea que decimos representada en la Unión y en las películas europeas. ¿Podemos decir que el debate de ideas es un valor europeo? Obviamente no queremos decir que en otras culturas ese debate no se produzca. Es evidente que sí. Pero estas tres películas presentan un modelo concreto, una forma concreta de llevar adelante ese debate. Y esa forma concreta que se remonta a la antigua Grecia tal vez sí pueda ser considerada como un valor europeo exportado a otras partes del mundo.














En conclusió, la búsqueda de esos valores comunes se presenta como una tarea difícil, una tarea en la que la labor de buscar indicios en el texto cinematográfico se convierte en un rompecabezas digno de Sherlock Holmes. No en vano buscamos huellas dactilares de algo que tal vez no existe, pero como las marcas de las pezuñas del sabueso de los Baskerville nos indican que hay algo, aunque no tenga que ser necesariamente lo que buscábamos. Seguimos convencidos sin embargo de que si existe un cine europeo, este deberá mostrar esos valores europeos, y por el momento deberá estar financiado por los programas MEDIA de la Unión. Esta condición tal vez pueda desaparecer en el futuro, pero ¡by por by! nos parece indispensable. Queda por tanto pendiente el trabajo de seguir identificando esos valores comunes a los europeos, y que el resto del mundo admira. O tal vez rechaza. O tal vez les son indiferentes. Pero que todos los europeos compartimos. Si es que existen.

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

Bibliografía

- Comisión Europea **Construir la Europa de los pueblos** **Unión Europea** y **la Cultura** **Luxemburgo** **Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas**
- Coudenhove Kalergi **Europea** **edicado a la juventud de Europa** **Madrid** **Bevo**
- Du Réau **Idée de l'Europe au XIXe siècle** **Paris** **ditions Complexe**
- eEUROPE ADVISORY GROUP **de febrero** **"The next five years in Information society"** **[publicación en línea]** **Disponible desde Internet** **en** **<http://www.eurat-information_society_europe/docs/challenges_final_report_fvabc>** **[don acceso a]**
- EUROPEAN COMMISSION **Conclusiones de la Presidencia Consejo Europeo** **de Lisboa** **y** **de marzo** **de** **publicación en línea]** **Disponible en Internet** **<http://www.extremaduraeuropa.org/documentacion/don acceso a]**
- Everett **EW** **EB** **European Identity of Cinema** **Bristol** **Portland** **Intellect** **Books**
- Forbes **Street** **European Cinema** **An Introduction** **oundmills** **Blgrave**
- Broc **Sr** **brahim** **Las Flores del Corán** **publicación en línea]** **Disponible en Internet** **[con acceso el** **www.fotogramas.com/angeles** **CRITICAS** **@CRITICAS@.html**
- García Pizaro **Idea de Europa** **Historia** **ultura** **Política** **Madrid** **Tecnos**
- Herzfeld **The European Self** **Rethinking an Attitude** **Ph** **Agden** **The Idea of Europe** **from Antiquity to the European Union** **pp** **Cambridge** **Woodrow Wilson Center** **Cambridge University Press**
- Huntington **Choque de civilizaciones y la reconfiguración del orden mundial** **Barcelona** **aidós**
- Laronde **La littérature de l'immigration et l'institution en** **Réflexions à partir du paratexte de la littérature francophones** **XIV** **pp**
- Lila **lice** **hablar de lo prohibido** **terfilms** **Junio** **pp**
- Lila **lice** **btogramas** **Junio** **pp**
- López **El** **ahina** **Giocante** **La inocencia y la sensualidad** **no son incompatibles** **terfilms** **Junio** **agosto** **pp**
- Pagden **The Idea of Europe** **from Antiquity to the European Union** **Cambridge** **Woodrow Wilson Center** **Cambridge University Press**



- Pérez Serrano  Paradigma del Choque de Civilizaciones Fundamentos científicos y Elementos ideológicos *Revista Digital Escuela de Historia*  Disponible en Internet <http://www.unsa.edu.ar/histocat/revista/index.html> > [don acceso a 
- Sorlin  *European Cinemas European Societies*  Londres 
- Tomás Ferré  Crítica y Compromiso teórico del Choque de Culturas y los cristianismos *Orbis Tertius Revista de teoría y crítica literaria* 
- VV  AA  Alianza de Civilizaciones Temas para el debate  Número  monográfico 

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-